

Mat

Chapter 14

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἐν ἐκεῖνω τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοήν
ใน ครั้ง - นั้น ได้ยิน เฮอร์โธด - เจ้าเมือง - ข่าว
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,
ของ-พระเยซู
[G2424](#)

ในเวลานั้นเฮอร์โธดเจ้าเมืองได้ยินถึงชื่อเสียงของพระเยซู

2 καὶ εἶπεν τοῖς πασίν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
แล้ว กล่าว แก่ ผู้รับใช้ ของ-เขา คน-นี้ คือ ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา เขา
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)

ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν
ถูก-ปลุกขึ้น จาก - ความ-ตาย แล้ว เพราะ-เหตุ นี้ - ฤทธิ์-อำนาจ กระทำ-การ
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#)

ἐν αὐτῷ.
ใน เขา
[G1722](#) [G0846](#)

และกล่าวแก่พวกคนใช้ของท่านว่า □ผู้นี้แหละเป็นยอห์นผู้ให้รับบัพติศมา ท่านได้เป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว และเหตุฉะนั้นบรรดาการอิทธิฤทธิ์จึงได้แสดงพวกมันเองออกมาในตัวท่าน□

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν <αὐτὸν>, καὶ ἐν φυλακῇ
- เพราะ เฮอร์โธด จับ - ยอห์น จอง-จำ เขา แล้ว ไว้-ใน คุก
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#)

ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιέδα, τὴν γυναικὰ Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
ขัง-ไว้ เพราะ เฮอร์โธดีส - ภรรยา ของ-ฟิลิป - พี่น้อง ของ-เขา
[G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

ด้วยว่าเฮอร์โธดได้จับยอห์น และมัดเขาไว้ และขังเขาไว้ในคุก เพราะเห็นแก่นางเฮอร์โธดีสภรรยาของฟิลิปน้องชายของตน

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» □ αὐτῷ, Οὐκ ἔξειστί σοι ἔχειν αὐτήν.
กล่าว เพราะ - ยอห์น แก่-เขา ไม่ อนุญาต ให้-ท่าน มี นาง
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

เพราะยอห์นได้กล่าวแก่ท่านว่า □เป็นการผิดพระราชบัญญัติที่ท่านจะรับนางมาเป็นภรรยา□

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
แล้ว ต้องการ เขา ข่า - ฆ่า - กลัว - ฝูงชน เพราะ เหมือน ผู้เผยพระวจนะ
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)

αὐτὸν εἶχον.
เขา ถือว่า
[G0846](#) [G2192](#)

และเมื่อเฮอร์โธดอยากจะประหารชีวิตของยอห์น ท่านก็กลัวประชาชน ด้วยว่าเขาทิ้งหลายนับว่ายอห์นเป็นศาสดาพยากรณ์

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
 วน-เกิด แล้ว มา-ถึง ของ เฮอร์โธด, ὠρχήσατο ἡ บุตรสาว ของ
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;
 เฮอร์เดียดิส ใน - ท่ามกลาง แล้ว เป็น-ที่พอใจ - เฮอร์โธด
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

แต่เมื่อวันฉลองวันกำเนิดของเฮอร์โธดมาถึง บุตรสาวของนางเฮอร์เดียดิสก็เต็มใจต่อหน้าเขาทั้งหลาย และเฮอร์โธดก็ชอบใจ

7 ὅθεν μεθ' ὄρκου, ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.
 ดังนั้น ด้วย คำ-สาบาน สัญญา แก่-นาง จะ-ให้ สิ่ง-ที่ ถ้า ขอ
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

ดังนั้นเฮอร์โธดจึงสัญญาโดยคำปฏิญาณว่า จะให้เธอสิ่งใดก็ตามที่เธอจะขอนั้น

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν,
 - แต่ ถูก-ขยง โดย - แม่ ของ-นาง จง-ให้ แก่-ข้าพเจ้า นาง-กล่าว
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#)

ὧδε ἐπὶ πύνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
 ที่-นี้ บน ถาด - ศีรษะ ของ-ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา
[G5602](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

และเธอ ซึ่งถูกขยงโดยมารดาของเธอ ก็ทูลว่า ข้าขอศีรษะของยอห์นผู้ให้รับบัพติศมาใส่ถาดมาให้หม่อมฉันที่นี่

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοῦς ὄρκους καὶ τοῦς συνανακειμένους,
 แล้ว เสียพระทัย - กษัตริย์ เพราะ - คำ-สาบาน แล้ว - ผู้-ร่วม-โต๊ะ
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#)

ἐκέλευσεν δοθῆναι.
 สั่ง ให้-ทำ-ตาม
[G2753](#) [G1325](#)

และกษัตริย์ก็เศร้าใจ แต่อย่างไรก็ตามเพราะเห็นแก่คำปฏิญาณนั้น และเพราะเห็นแก่คนทั้งหลายซึ่งเอนกายลงรับประทานอาหารด้วยกันกับท่าน ท่านจึงออกคำสั่งให้เอาศีรษะของยอห์นมาให้แก่เธอ

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
 แล้ว ส่ง-คน-ไป ตัด-ศีรษะ - ยอห์น ใน - คุก
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

และท่านก็ส่งไป และตัดศีรษะของยอห์นในคุก

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πύνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
 แล้ว ถูก-นำ-มา - ศีรษะ ของ-เขา บน ถาด แล้ว ถูก-มอบ-ให้ - เด็ก-หญิง
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
 แล้ว นำ-ไป-ให้ - แม่ ของ-นาง
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

และศีรษะของยอห์นถูกนำมาใส่ถาดมา และมอบให้แก่หญิงสาวนั้น และเธอก็เอาศีรษะของยอห์นไปให้มารดาของเธอ

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
 แล้ว เข้า-มา - ศาสนิก ของ-เขา ยก-เอา - ร่าง แล้ว ฝัง
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγελλαν τῷ Ἰησοῦ.
 เขา แล้ว มา บอก - พระเยซู
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

และพวกสาวกของยอห์นมา และรับเอาศพไว้ และฝังศพไว้ และไปและทูลพระเยซู

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
 ได้ยิน แล้ว - พระเยซู ถอย-ไป จาก-ที่นั่น โดย เรือ ไป-ยัง เป็ลี่ย
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον κατ' ἰδίαν, καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ ἀπὸ
 ที่ ตาม ลำพัง แล้ว ได้ยิน - ผู้ชน ตาม-ไป พระองค์ เดีน-ท่า จาก
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3979](#) [G0575](#)

τῶν πόλεων.
 - เมือง-ต่างๆ
[G3588](#) [G4172](#)

เมื่อพระเยซูทรงได้ยินเรื่องนั้นแล้ว พระองค์ก็เสด็จไปจากที่นั่นโดยลงเรือ ไปยังถิ่นทุรกันดารแต่ลำพังพระองค์ และเมื่อประชาชนได้ยินเกี่ยวกับเรื่องนี้แล้ว พวกเขาก็ออกจากนครต่าง ๆ เดินตามพระองค์ไป

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
 แล้ว ออก-ไป เห็น มาก ผู้ชน แล้ว สงสาร ต่อ พวกเขา แล้ว
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθέρησεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
 รักษา - คน-เจ็บ-ป่วย ของ-พวก-เขา
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

และพระเยซูเสด็จออกไป และทอดพระเนตรเห็นประชาชนเป็นอันมาก และทรงมีพระทัยกรุณาต่อพวกเขา และพระองค์ทรงรักษาคนป่วยของพวกเขาให้หาย

15 ὁψίας δὲ γενομένης, προσήλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἔρημός
 เย็น แล้ว ณ เข้า-มา เข้า-มา พระองค์ - สาวก กล่าว-ว่า เป็ลี่ย
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#)

ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἦδη παρηλθεν. ἀπόλυσον ἑαυτοὺς τοὺς
 เป็น - ที่-นี้ แล้ว - เวลา แล้ว ผ่าน-ไป ปล่อย-ไป เถิด -
[G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#)

ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
 ผู้ชน เพื่อ ไป ยัง - หมู่บ้าน ซื้อ สำหรับ-ตัวเอง อาหาร
[G3793](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

และเมื่อถึงเวลาเย็นแล้ว พวกสาวกของพระองค์ก็มาหาพระองค์ โดยกล่าวว่า สถานที่แห่งนี้เป็นที่ทุรกันดาร และบัดนี้เวลาก็กว่งเลยไปแล้ว ของทรงส่งประชาชนไปเสียเถิด เพื่อพวกเขาจะได้เข้าไปในหมู่บ้านต่าง ๆ และซื้ออาหารสำหรับตนเอง

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειᾶν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς
 - แต่ พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา ไม่ จำเป็น ต้อง ไป จง-ให้ พวก-เขา
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#) [G0846](#)

ὕμεις φαγεῖν.
 พวก-ท่าน กิน
[G4771](#) [G5315](#)

แต่พระเยซูตรัสกับพวกสาวกว่า พวกเขาไม่จำเป็นต้องไปจากที่นี่ พวกท่านจงเลี้ยงพวกเขาเถิด

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
 - แต่ กล่าว แก่-พระองค์ ไม่ มี ที่-นี้ เบน แต่ ห้า ขมปัง แล้ว
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)

δύο ἰχθύας.
 สอง ปลา
[G1417](#) [G2486](#)

และพวกสาวกจึงทูลพระองค์ว่า ที่นี่พวกข้าพระองค์มีแต่ขนมปังห้าก้อนกับปลาสองตัวเท่านั้น

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὕδιν αὐτούς.
- แต่ ตรัส นำ-มา ให้-เรา ที่-นี้ มีน
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

| พระองค์จึงตรัสว่า ¶เอาอาหารเหล่านั้นมาให้เราที่นี่เถิด¶

19 καὶ κελύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε
แล้ว สั่ง - ฝูงชน มั่ง-าง ูม - หญ้า ฐ-เอา - ห้า
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#)

ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, ἐβλόγησεν; καὶ
ขนมปัง แล้ว - สอง ปลา แหงน-ดู ขึ้น-ไป - ฟ้า-สวรรค์ ขอ-พระ-พระ แล้ว
[G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#)

κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
หัก มอบ-ให้ - สาวก - ขนมปัง - แล้ว สาวก แก่ ฝูงชน
[G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

| และพระองค์ทรงสั่งให้ประชาชนนั่งลงบนหญ้า และทรงรับขนมปังห้าก้อนกับปลาสองตัวนั้น และทรงเจยพระพิศตรูฟ้าสวรรค์ พระองค์ทรงขอบพระคุณ และหัก และส่งขนมปังเหล่านั้นให้พวกสาวกของพระองค์ และพวกสาวกก็แจกให้ประชาชน

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῖον τῶν
แล้ว กิน ฤก-คน แล้ว ือม แล้ว เก็บ - ที่-เหลือ ของ
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
เศษ-อาหาร สิบสอง กระบุง เต็ม
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

| และเขาทั้งหลายได้รับประทานทุกคนและอิ่ม และพวกเขาเก็บเศษอาหารที่ยังเหลือนั้นไว้ได้สิบสองกระบุงเต็ม

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
- แล้ว คน-ที่-กิน เป็น ผู้-ชาย ประมาณ ห้า-พัน-คน ไม่-มี ผู้หญิง แล้ว
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.
เด็ก ๆ
[G3813](#)

| และคนทั้งหลายที่ได้รับประทานนั้นมีผู้ชายประมาณห้าพันคน นอกจากพวกผู้หญิงและเด็ก ๆ

22 Καὶ εὐθέως ἤνἀγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
แล้ว ทันที มั่งคืบ - สาวก ลง-เรือ ไป - เรือ แล้ว
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οἱ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
ไป-ก่อน พระองค์ ไป-ยัง - ฝั่ง-ตรง-ข้าม จน-กว่า - ปล่อย - ฝูงชน
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

| และในทันใดนั้นพระเยซูทรงบังคับพวกสาวกของพระองค์ให้ลงเรือ และข้ามฟากไปก่อนพระองค์ ขณะที่พระองค์ทรงส่งประชาชนให้กลับไป

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι.
แล้ว ปล่อย - ฝูงชน ขึ้น-ไป ูม - ภูเขา ตาม ลำพัง เพื่อ-อธิษฐาน
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4336](#)

ὁψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
เย็น แล้ว ลง ผู้เดียว อยู่ ที่-นั้น
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

| และเมื่อพระองค์ทรงส่งประชาชนให้กลับไปแล้ว พระองค์ก็เสด็จขึ้นไปบนภูเขาโดยลำพังเพื่อจะอธิษฐาน และเมื่อมาถึงเวลาเย็นแล้ว พระองค์ยังทรงอยู่ที่นั่นแต่ผู้เดียว

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
- แต่ เรือ แล้ว หลาย-стаδιοι มาก จาก - ฝั่ง อยู่-ห่าง
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
ถูก-ขัด โดย - คลื่น - เพราะ กวน - au
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

| แต่บัดนี้เรืออยู่กลางทะเลแล้ว โดยถูกคลื่นทั้งหลายโคลง เพราะลมนั้นพัดต้าน

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν
ยาม-ที่สี่ แล้ว ของ-คืน ของ กลางคืน เสด็จ-มา มา พวก-เขา เดิน บน -
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#)

θάλασσαν.

ทะเล
[G2281](#)

| และในชวงเวลายามที่สี่ในเวลากลางคืน พระเยซูเสด็จไปยังพวกเขา โดยดำเนินบนทะเล

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
- แต่ สาวก เห็น พระองค์ บน - ทะเล เดิน
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἔστιν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
ตกใจ กล่าว-ว่า ว่า ผี เป็น แล้ว ด้วย - ความ-กลัว ร้อง
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

| และเมื่อพวกสาวกเห็นพระองค์ดำเนินมาบนทะเล พวกเขาก็หวาดหวั่น โดยกล่าวว่า □นั่นผี□ และพวกเขากร้องออกมาเพราะความกลัว

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι,
ทันที แล้ว ตรัส - พระเยซู แก่-พวกเขา ว่า จง-กล้า-เถิด เรา เอง
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#)

μὴ φοβεῖσθε.

อย่า กลัว
[G3361](#) [G5399](#)

| แต่ในทันใดนั้นพระเยซูตรัสกับพวกเขา โดยกล่าวว่า □จงชื่นใจเถิด คือเราเอง อย่ากลัวเลย□

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ,
ตอบ แล้ว แก่-พระองค์ - เปโตร กล่าว พระองค์-เจ้า-ข้า ถ้า พระองค์ เป็น
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#)

κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
สั่ง ข้า-พระ-องค์ มา มา พระองค์ บน - น้ำ
[G2753](#) [G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

| และเปโตรทูลตอบพระองค์ และกล่าวว่า □พระองค์เจ้าข้า ถ้าเป็นพระองค์แล้ว ขอรทงสั่งข้าพระองค์ให้เดินบนน้ำมาหาพระองค์□

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος
- แล้ว ตรัส มา-เถิด แล้ว ลง-จาก จาก - เรือ - เปโตร
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
เดิน บน - น้ำ แล้ว มา มา - พระเยซู
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

| และพระองค์ตรัสว่า □มาเถิด□ และเมื่อเปโตรลงมาจากเรือแล้ว เขาก็เดินบนน้ำ เพื่อไปหาพระเยซู

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον «ἰσχυρὸν», ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
เห็น แต่ - ลม แสง กลัว แล้ว เริ่ม จม
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
ร้อง กล่าว-ว่า พระองค์-เจ้า-ข้า ช่วย ข้า-พระ-องค์
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

แต่เมื่อเขาเห็นลมพัดแรง เขาก็กลัว และเมื่อกำลังจะจม เขาก็ร้องออกมา โดยทูลว่า «พระองค์เจ้าข้า ช่วยข้าพระองค์ด้วย»

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
ทันที แล้ว - พระเยซู ยื่น - พระ-หัตถ์ จับ เขา แล้ว ตรัส
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
แก่-เขา ผู้-มี-ความ-เชื่อ-น้อย ทำ-ไฉน - สงสัย
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

และในทันใดนั้นพระเยซูทรงเหยียดพระหัตถ์ของพระองค์ออก และจับเขาไว้ และตรัสกับเขาว่า «โอ เจ้า คนมีความเชื่อน้อย เจ้าสงสัยทำไม»

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
แล้ว ขึ้น พวก-เขา ไป-บน - เรือ สงบ-ลง - ลม
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

และเมื่อพระองค์กับเปโตรเข้ามาในเรือแล้ว ลมก็สงบลง

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ
- แล้ว ใน - เรือ กราบ-ไหว้ พระองค์ กล่าว-ว่า จริงๆ ของ-พระเจ้า
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#)

Υἱὸς εἶ!
พระ-บุตร เป็น
[G5207](#) [G1510](#)

แล้วเขาก็ทั้งหลายที่อยู่บนเรือจึงมาและนมัสการพระองค์ โดยทูลว่า «แท้จริงแล้ว พระองค์ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า»

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
แล้ว ข้าม-ไป มา-ถึง ที่ - ดิน-แดน ของ เยเนซาเรท
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

และเมื่อพวกเขาข้ามฟากระหว่างแล้ว พวกเขาก็มาถึงแผ่นดินเยเนซาเรท

35 καὶ ἐπιγινόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
แล้ว จำ-ได้ พระองค์ - คน ของ ที่ นั้น ส่ง-ข่าว-ไป ทัว ทั้ง ทั้ง
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὴν περιχώρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς ἔχοντας,
- แลบน-นั้น ทั้ง-หมด แล้ว นำ-มา கா-พระ-องค์ ทุก-คน - ที่-เจ็บ ป่วย
[G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

และเมื่อผู้คนในสถานที่นั้นได้ทราบเกี่ยวกับพระองค์แล้ว พวกเขาก็ส่งไปทั่วทั้งแผ่นดินนั้นโดยรอบ และพาบรรดาคนที่เจ็บป่วยมาหาพระองค์

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
แล้ว วิงวอน พระองค์ เพื่อ เพียง-แต่ ได้-แตะ - ชายฉลอง ของ เสื้อ-ผ้า
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.
ของ-พระ-องค์ แล้ว ทุก-คน-ที่ แตะ-ต้อง ก็-หาย-ดี
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

และทูลอ้อนวอนขอพระองค์โปรดให้พวกเขาได้แตะต้องเพียงชายเสื้อผ้าของพระองค์เท่านั้น และทุกคนที่ได้แตะต้องแล้วก็หายเป็นปกติอย่างสมบูรณ์